

Современная политическая метафора в массмедийном дискурсе Германии

Научный руководитель – Едличко Анжела Игоревна

Медведев Иван Александрович

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра германских языков и культур, Москва, Россия

E-mail: iwanmedwedew@gmail.com

Актуальность настоящей работы определяется, с одной стороны, популярностью политической метафоры как средства выразительности и убеждения в текстах немецкоязычных средств массовой информации, что обусловлено бурным развитием значимых для немецкоговорящего языкового пространства событий. С другой стороны, в настоящее время в лингвистической науке имеет место рост интереса к политической метафоре в массмедийном дискурсе Германии. Это связано с тем, что на данный момент политический и массмедийный дискурсы являются одним из наиболее активно исследуемых феноменов.

Метафоре, и в особенности политической, посвящено множество исследований. Основными трудом в современной метафорологии, развивающейся преимущественно в рамках когнитивной теории метафоры, является книга «Метафоры, которыми мы живём» Дж. Лакоффа и М. Джонсона, в которой была сформулирована теория концептуальной метафоры и подчёркивался её ментальный характер: «... метафора пронизывает нашу повседневную жизнь, причем не только язык, но и мышление и деятельность», «опираясь на собственно языковые факты, мы установили, что большая часть нашей обыденной концептуальной системы по своей природе метафорична» [Лакофф, Джонсон 2004: 25]. Политической метафоре посвящены исследования А.П. Чудинова, Э.В. Будаева [2012] и А.Н. Баранова [2014]. Как проявление особенностей языковой картины мира политическая метафора рассматривается в работах Е.А. Уразовой [2016]. Потенциал воздействия политической метафоры на эмоционально-волевую сферу адресата анализируется в исследованиях Н.А. Чес [2016].

В докладе будут рассмотрены характерные для современного политического медиадискурса Германии метафорические модели, собственно метафоры и описаны особенности немецкоязычного метафорического употребления. Будут проанализированы политические метафоры и систематически повторяющиеся метафорические модели; особенности метафорического осмысления в немецкоязычном политическом медиадискурсе в сравнении с другими языками.

В качестве материала для исследования использовались статьи из немецкой газеты «Die Zeit Online» с тематикой «президентские выборы в США» в период с октября 2016 по декабрь 2017 г.

В качестве базовых в работе приняты определения метафоры языковой и метафоры стёртой. Языковая метафора - творчески созданная адресантом на основе определённого концепта, обобщённого ментального отображения реалий; стёртая метафора - метафора, ставшая вследствие частого употребления устойчивым сочетанием. При этом в отношении стёртой метафоры характерно следующее явление: как утверждает А.П. Чудинов, «... не обладают образностью и генетические (стертые) метафоры, однако следует помнить, что в определенных контекстуальных условиях мертвые метафоры могут «воскреснуть», и их «стертая» внутренняя форма начинает восприниматься как достаточно заметная» [Чудинов 2013: 15].

В развитии языка существуют циклические подъёмы, вызываемые значимыми политическими событиями, вследствие которых повышается активность языка в отношении создания выразительных средств, прежде всего метафор. Во время предвыборной кампании и после выборов Д. Трампа в немецких газетах при описании данной темы стала заметна значимая метафорическая активность.

Согласно теории концептуальной метафоры, на когнитивном уровне у языкового субъекта существует система концептов, которые являются обобщёнными представлениями о реалиях. У разных культур концепты, лежащие в основе метафоризации, имеют культурно обусловленные отличия. Совокупность концептов является областью источника метафорического моделирования, элементы которой при метафорическом переосмыслении явлений соотносятся с областью цели, представленной существующими реалиями. Метафорическая модель представляет схему связи между областью источника и областью цели, на основе которой возникает метафора в определённом направлении переосмысления.

А.О. Уразова утверждает, что, хотя и существуют общие закономерности метафорического переосмысления явлений, в разных языках проявляются «специфические сдвиги в значении метафорического переноса» [Уразова 2016: 137]. Как показывает анализ эмпирического материала, для немецкоязычного политического массмедийного дискурса свойственна персонифицирующая метафорическая модель, как например «реакционный популизм - тот, кто хочет разрушить построенное демократией благо». В данном случае абстрактное политическое явление структурируется в представлении языкового субъекта через политическую метафору и предстаёт в виде человека с коварными намерениями. В текстах, посвященных предвыборной кампании в США осенью 2016 г., частотна метафорическая модель «предвыборная кампания - это война», так как часто речь шла о «наступлении» Д. Трампа или «контрнаступлении» Х. Клинтон. Особенно употребительна метафорическая модель «выборы и их последствия - это кинофильм», где победа Д. Трампа метафорически осмыслялась как «фильм ужаса», а электорат - как «зрители», после определённых событий говорилось о развязке в «следующей серии». Для обозначения политически решающих штатов использовалась метафора с фреймом «определённые штаты - это стрелка на весах», где подразумевался перевес в голосах. Большое количество политических метафор относилось к личности Д. Трампа и содержало критическую оценку деятельности политика.

В отношении потенциала влияния политической метафоры необходимо отметить, что ей свойственна способность представлять сложные и абстрактные явления в наглядной и эмоциональной форме, в результате чего осуществляется воздействие на концептосферу адресата [Чес 2016: 62].

В качестве основных метафорических моделей политического дискурса газеты «Die Zeit Online» можно выделить следующие: «выборы в США 2016 г. - это сериал: продолжение следует», «геополитика - это шахматная игра», «демократия - это свет, социальные проблемы - это мрак», «демократия - это маяк», «политические происшествия - это удачный/неудачный сценарий», «США по отношению к Канаде - тяжеловесный сосед», «Уолл Стрит - это экономический пуп земли», «республиканская партия - это шатёр, собравший недовольных», «2016 год - это чудовище», «критика - стрельба», «политика - это бизнес» и «политика - картина».

Таким образом, в настоящее время метафорические модели, реализуемые в политическом медиа-дискурсе Германии, основываются на концептах актуальных для нашего времени культурных и экономических явлений и в большинстве случаев создают критические, негативные образы.

Источники и литература

- 1) Лакофф Д., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем: Пер. с англ. / Под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.
- 2) Уразова Е.А. О национально – культурных особенностях политических метафор. // Вестник ТвГУ. – Тверь: Изд. ТвГУ, 2016. – Вып. 4. – С. 136 – 141.
- 3) Чудинов А. П. Очерки по современной политической метафорологии: Монография - Екатеринбург.: Урал. гос. пед. ун-т., 2013. – 176 с.
- 4) Чес Н.А. Метафора как лингвокогнитивный механизм манипулятивного воздействия в политическом дискурсе: от метафорического концепта к образу // Политический дискурс в парадигме научных исследований – III международная научно – практическая конференция – Тюмень: ВекторБук, 2016. – С. 61–69.
- 5) Die Zeit Online [Электронный ресурс] – URL: <http://www.zeit.de/index> (дата обращения: 24.02.2017)